

Courts

32. (1) Where a person is convicted of an indictable offence, the court may make an order having any or all of the following effects:

- (a) prohibiting the person for a period of not more than one year from engaging in any activity regulated under this Act;
- (b) requiring the person to provide compensation, whether monetary or otherwise, for any remedial action taken or damage suffered by another person arising out of the commission of the offence;
- (c) requiring the person to do anything that will assist in repairing any damage to the environment arising out of the commission of the offence; or
- (d) requiring the person to conduct programs of technical research and investigation into the development and improvement of safety marks, safety requirements and safety standards, or to pay an amount in the manner prescribed to be used to conduct the research.

Order additional to other punishment

(2) The court may make the order in addition to imposing any other punishment on the person and shall have regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission.

Monetary limit

(3) The total value of what the person may be required to do under paragraphs (1)(b) to (d) in relation to a single offence must not exceed one million dollars.

Amount of fine

(4) If the person contravenes or fails to comply with the order, the person is guilty of

- (a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, and not exceeding one hundred thousand dollars for each subsequent offence; or
- (b) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years.

Indictable offence summary conviction

33. Proceedings by way of summary conviction may be instituted at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings

32. (1) En cas de condamnation par voie de mise en accusation, le tribunal peut, par ordonnance, prendre les mesures suivantes :

- a) interdire, pour une période d'un plus ou moins d'un an, l'exercice d'activités régies par la présente loi;
- b) ordonner la compensation, monétaire ou autre, de tout dommage subi à cause de la commission de l'infraction ou de tout dommage en découlant;
- c) ordonner que tout soit mis en œuvre par le contrevenant pour contribuer à remédier au dommage environnemental causé par la commission de l'infraction;
- d) ordonner que le contrevenant mette en œuvre des programmes de recherches techniques portant sur l'établissement et la révision des indications de danger, régies et normes de sécurité ou ordonner le versement, à cette fin, d'une somme d'argent dont le montant, à cette fin, d'une somme d'argent selon les modalités réglementaires.

(2) Le tribunal peut, en sus de toute peine, rendre une ordonnance selon la nature de l'infraction et les circonstances de sa perpétration.

(3) Le coût total des mesures imposées au titre des alinéas (1)b) à d) ne peut dépasser un million de dollars par infraction.

(4) Quiconque ne se conforme pas à l'ordonnance commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

- a) par procédure sommaire, une amende maximale de cinquante mille dollars pour la première infraction et de cent mille dollars par récidive;
- b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de deux ans.

33. Les poursuites par voie de procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date de survenance de l'événement.

Ordonnance de justice

Ordonnance en sus de la peine

Limite monétaire

Infraction et peine

Procédure